

**A LIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-M EMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZI T**



U un n umse fer :
U un n usnay

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZI T**

TA ULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZI T
TAFERNA: ASNULFAWAL D TASNIREMT

ASENTEL

Tazrawt tamserwest n umawal n tfella t gar snattemna in:
Imceddalen seg (Tubiret) akked Buzganseg (Tizi Uzzu).

S- urAmesnalay:

-SOUALAH YACINE -SABRI MALIKA
-DAHMANI FARADJ

Aseqqamu n yimsekyaden:

-HOCINE MALIKA / MAA / UMMTO /
-SABRI MALIKA / MCA / UMMTO /
-KESSAL NACIRA / MCB / UMMTO /

Tagrawt: 2017

Taselwayt
Tamesnalayt
Amsekyad



Asenmmer

*Di tazwara ad ne med ebbi ad t-nceker, yefkaya -d afud.
Nessawe nexdem akatay-agi, nekfa-t s lxir d lehna.*

*tanemmirt tameqqrant I Massa SABRI Malika, I yellan d
lmedad n umahil-agi-nne seg tazwara armi d taggara.*

*Tanemmirt i yimsekyaden i qqeblen ad se tin amahil-agi-
nne : Massa HOUCINE Malika akked d Massa KESSAL Nacira.*

*Tanemmirt I wid akk i -d-yefkan afus n talelt, ama d
inelmaden ne d iselmaden n Ugezdu n Tutlayt d Yidles
nImazi t.*

Abuddu

Ad budde amahil-agi :

- ✓ *I yimawlan-iw, Baba d Yemma, i gma Sma il d mza d weltma Fayeruz d aneya akked d warraw-is isa d Cahinez.*
- ✓ *I jeddi ad is-i zef Rebbi deg l mer-is akked d Yaya fella-s ye fu Rebbi.*
- ✓ *I emumi d twacult-nsen, twacult n SOUALAH d MOUALID, d AGOUGOU.*
- ✓ *I Faradj d ywacult-is.*
- ✓ *I yemddukal-iw A26-B14-j30.*
- ✓ *I wid iru en d asfel, I wakken tamazi t ass-a ad tifrir gar tutlayin nni en.*
- ✓ *I yemddukal -iw n Umazday n Tutlayt d Yidles Amazi (C.D.L.C.A).*



YACINE

Abuddu

Ad budde amahil-agi:

- ✓ *I yimwalan-iw zizen, I yefkan afud iddunit-iw.
Akken da en ad hdu leqdic-a I twacult Dhemani.
Yal anda tella ,d yimezda n taddart nat ica
irkulli deg umezyan almi d ameqran.*
- ✓ *Ad ner tajmilt tameqqrant I h bab I d-yefkan
afus n lem awna deg leqdic-a:ama d Sa id,
Muhend, Hicam, Rahim. Win nettu a ya fu.*
- ✓ *Ad t-budde I Massa Sabri Malika I da -i awnen
deg umahil-a akked d Yacine akken I t-nexdem.*



Tazwart tamatut

Tazwart	Sb 7
Afran n usentel.....	Sb 7
Tamukrist	Sb 7
Turdiwin	Sb 7
Annar	Sb 8
Aglam n tuddar	Sb 8
Amud	Sb 12
Imsel a	Sb 12
Uguren unadi	Sb 13
Ixef amezwaru: TAZRAWT TAL AWIT.....	Sb 15
Ixef wis sin: TAZRAWT TASNAMKIT.....	Sb 26
Ixef wis kra : ASERWES N WAMUD.....	Sb 36
Tagrayt tamatut.....	Sb 48
Ti bula.....	Sb 50
Timarna.....	Sb 52
Amawal.....	Sb 54
Amud.....	Sb 57
Tugnniwin	Sb 71
Agbur.....	Sb 90

TAZWART TAMATUT

Tazwart :

Tutalyt Tamazi t, teb a ef tuget n tantaliyin : Tacawit, tam abit, tacel it...atg. Yal yiwet deg-sent tes a amawal yemgarad ef tayed. Amawal n tutlayt n tmazi t, yettneri seg tsuta er taye , seg tallit er taye , keccmen-d wawalen imer ilen, ttunfun-d wawalen imaynuten, ttru un wiya , anect-agi yekka-d seg unermis yellan gar tutlayin.

Am wakken i d- yenna CHAKER.S : Tutalyt n tmazi it, tettban-d s tuget n tantaliyin, akked tmeslayin, yeb an ef uzwu n trakalt imba aden ta ef tayed.¹

Akken i d-yenna s tefransist : « *La langue berbère se présente actuellement sous la forme d'un nombre élevé de dialectes et de parlars, répartis sur une aire géographique immense, et souvent très éloignés les uns des autres* ». ²

Ma nemmeslay-d ef umawal n tfella t, n yal tameslayt, yettemgarad seg temna t er taye .

Deg tezrawt-agi i nexdem, nesserwes gar umawal n tfella t n snat n temna in n tmurt n leqbayel : Imceddalen seg (Tubiret) akked Buzgan seg (Tizi uzzu).

1: Afran n usentel:

Nefren-d asentel-nne , acku d a ric yettwattun s ur timetti taqbaylit, dayen i ye an imdanen (leqbayel) teb en tusna, ef wanect-a ilaq ad nner lwelha-nne ur-s ma ulac ad ru en wa as n wawalen n wallalen n tfella t.

Iswi-nne , anwali amgired yellan gar umawal n tfella t amsba ur n snat n temna in-agi. Syin akken ad nesserwes amud n tfella t n snat n temna in n tmurt n leqbayel : Imceddalen akked Buzegan, abe da deg u ric n tesnal a akked tesnamka.

2: Tamukrist:

ef way-agi nefka-d tamukrist-agi:

- Dacu d amgired yellan gar umawal n tfella t n snat n temna in-agi,deg u ric n tesnal a akked tesnamka?
- Dacu d azal is-rnen i umawal n tutlyat taqbaylit s umata?

3: Turdiwin:

- Amawal deg snat n temna in-agi imgarad deg tal a.
- Amawal n tfella t imgarad gar temna t n Yimceddalen akked d Buzgan deg tesnamka.
- Amgired yellan gar umawal n snat temna in-agi d amsba ur i tutlayt taqbaylit.
- Kra n wawalen n tfella t ur tnessxedamen ara, d a ttru un seg umawal.

¹ Tasuqilt s ur-nne .

² CHAKER.S., (1998), *Manuel de linguistique berbère*. T2.Ed Enag, Alger, p7.

4: Annar

Deg umahil-agi neffe er wannar negrew amud, nerza er tudrin-agi, nesseqsa kra n yimsul a ama d argaz ne d tam ut, d am ar ne d ilem i, ef yismawen n wallalen n tfella t i sexdamen deg snat n temna in-agi id-nebder: Imceddalen seg (Tubiret) akked Buzegan seg (Tizi Uzzu).

Iwakken ad negrew teririt-nsen nessexdem allalen(*telephone* akked *l'appareil photo*) Amezwaru nessekles-d seg-s azal n 50 tasdat(mn), nerratent er tira. Yal allal ne f-as-d tugna it-id-yemmalen(timarna).

Ad nefk ameslay ef kra n yisteqsiyin id-as-nefka:

- Dacu-ten wallalen itssexedamem deg tfella t?
- Dacu-t unamek n yal isem n wallal n tfella t?
- Deg wacu iten-tessexdamem wallalen-agi deg tudert-nwen n yal ass?

5: Aglam n tuddar-agi :

1: Imcedallen(Tubiret).

S tefransist M'chedallah, ta iwant n Twellayt n Tubiret. Tezga-d deg unzul n udrar n er er, zzin-as-d idurar seg tama n ugafa, ma yella dayen-nniden ad naf d akal ne lu a telha i tfella t. Ad naf seg tama n umalu d ta iwant n Ccerfa, seg tama n ugafa ta iwant n Se eri d U balu, ma yella seg tama n un ul A nif d Wat Mensur seg tama n usammar iba.

✓ **B/ Imezde** :³

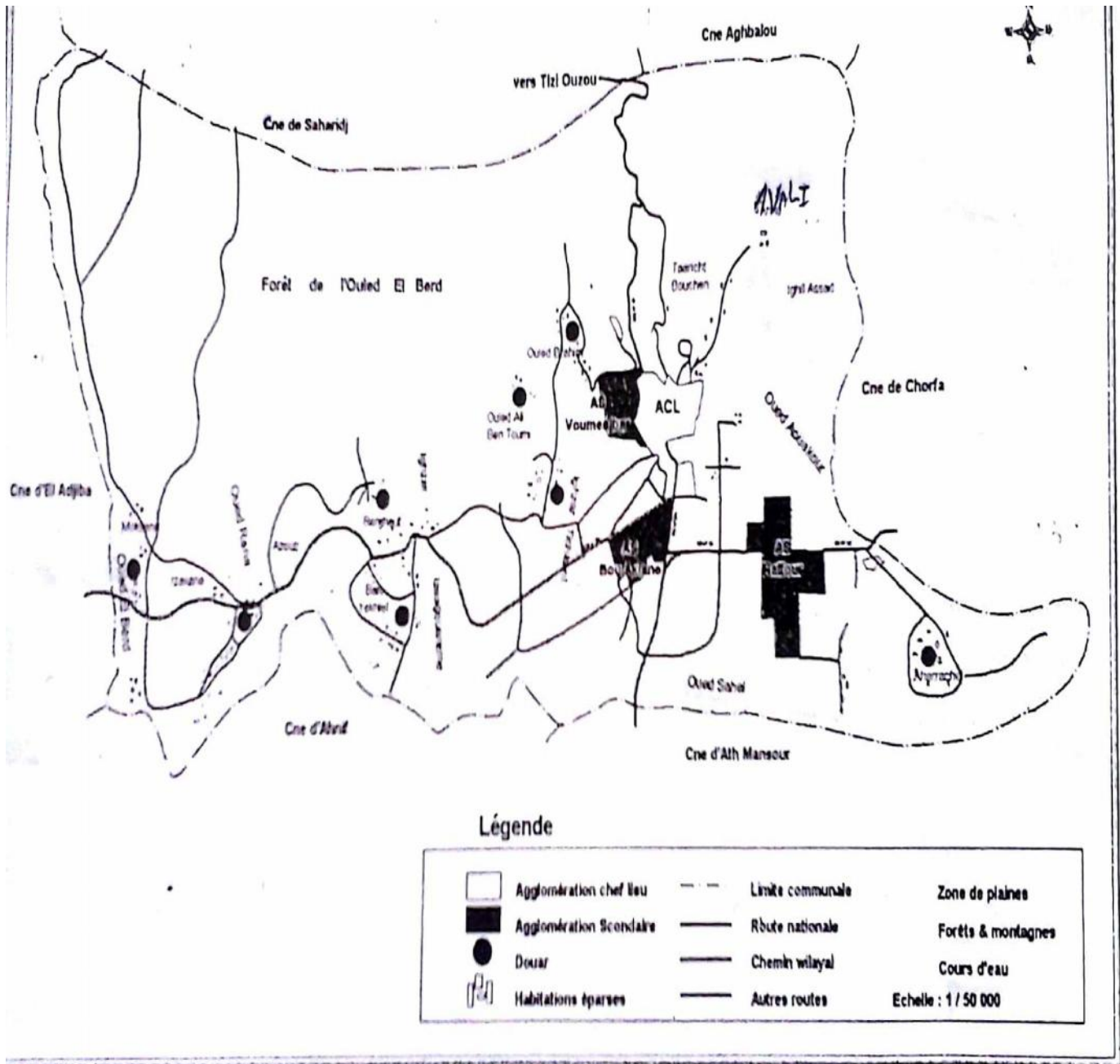
ASIF ASSEMA	AT YEXLEF	TAMURT N UZEMMUR	AT IBRAHIM	ABE LI U JENAQ	A ERRAC	ZUZAMAN
1760	2476	845	418	517	690	673
M'CHEDALL AH	ARAFU	BUNEJEBAR	BUWAKELAN	AL UC	SDF	IMZEDA IBARRANIYEN CHINOIS
2664	7227	1989	4843	105	02	98
A RUD			24307			

³ MEDJAT. Dj, chef de service urbanisme APC M'chedallah

✓ **C/ Irmud idamsanen:**

Imceddalen sexdamen tafella t s wa as acku fen adrar, a a ar akal-is yelha i tfella t ad naf xedmen tafella t zer en nne ma ama d time in ne d irden, xedmen azemmur, trebbin lmal s wa a-s...atg.

✓ **D/ Tarakelt n t iwant Imceddalen:⁴**



⁴ MEDJAT. Dj, chef de service urbanisme APC M'chedallah

2: Buzgan(Tizi Uzzu):

D taddart deg yidurar n leqbayel id-yezgan di twellayt n Tizi-Uzzu er tama tazelma t ibe den fell-as azal n 70 km ta iwant-is d At wizgan. ef yidis n ugafa ad d-naf I er, seg unzul ad naf ta iwant n Ilula umalu syin akin ef tama n usammar ad naf Bgayet, ma er umalu ad naf ta iwant n Yifi a.

-Taddart-agi dtaddart i fen seg wansayen n lejdud,mazal ar assa sexdamen-ten di tuddert n yal ass.

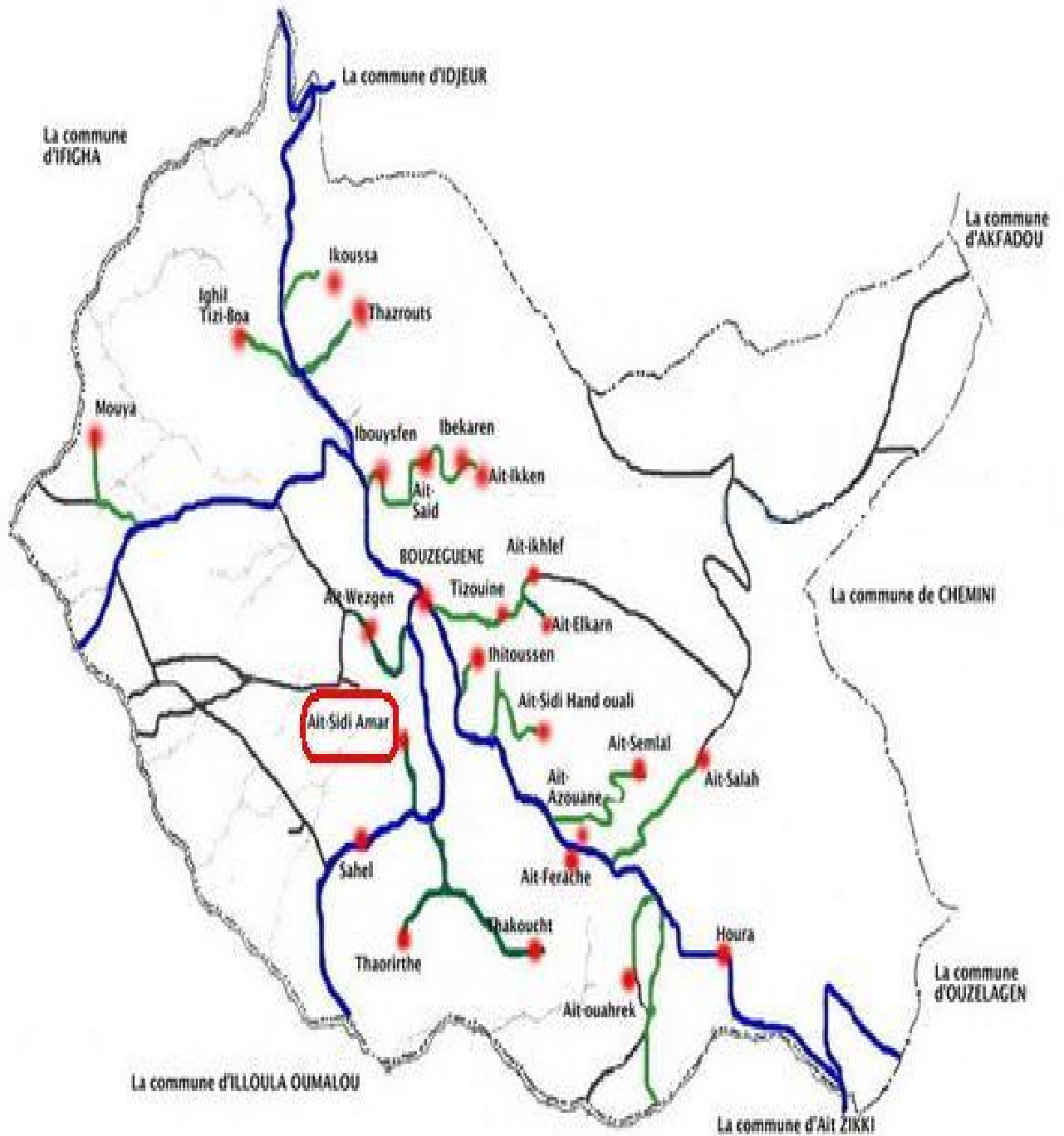
✓ B/ Imezde :

A RIQ	URRA	AT SALA	IKUSSA	SA EL	IBUYISFEN	TIZUYIN
1085	2316	1419	350	2168	952	621
AT FER AC	AT S ID	IBEKAREN	AT YIKEN	AT SIDI MAR	AT MIZAR	TKUCT
801	757	732	545	864	364	1150
A RUD			14124			

✓ C/ Irmud idamsanen:

Buzgan sexdamen tafella t s wa as acku aka1-is yelha i tfella t ad naf trebbin lmal (ulac axxam ur nes i aq ar n yizgaren ne tajlibt n yizamaren ne taqe it n wulli, xedmen azemmur, zer en nna ema ama d ireden ne d time in...atg.

✓ D/ Tarakelt n Buzgan:⁵



⁵<https://www.google.dz/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&ved=0ahUKEwjR-6yZ3IHXAhUJaxQKHeBqCmwQjRwIBw&url=http%3A%2F%2Ftazrouts.free.fr%2Fpage2.html&psig=AOvVaw0N7Pt9ckY1C69miNqFVKut&ust=1508674886235868>

6: Amud:

Amud-nne , negrew-d deg-s awalen yellan deg wa as n yi ricen n tfella t.
Amud-agi negrew-it-id seg snat n temna in n leqbayel: Imceddalen seg (*Tubiret*). akked Buzgan seg (*Tizi-uzzu*).

Di yal tamna t, nesseqsa kra n yimsul a (04 n imdanen) seg Imceddalen (Tubiret).
le mer-nsen gar 40 alamma d 85 n yiseggasen (05 n yimdanen) n Buzgan (Tizi uzzu).
La mer-nsen gar 29 alamma 84 n yiseggasen. Nessawe negrew-d deg-s ddeqs n wawalen i icudden er umawal n tfella t.

7: Imsel a u ur id-negrew amud:

Imsel a u ur i d-negrew amud n yismawen n wallalen n tfella t deg snat n temna in-agi: Imceddalen (Tubiret) akked Buzgan (Tizi Uzzu). ad nbedu seg temna t n Yimceddalen syin akkin ad nu al ar temna t n Buzgan.

A-Imsel a n temna t n Imceddalen:

Imsel a	La mer-nsen	Tutlayt-nsen	ran ne ala.
S. Mulud	85	Taqbaylit	Ur ye ri ara
M. Salah	79	Taqbaylit	Ur ye ri ara
S. Mes ud	57	Taqbaylit/Tamazit	Ye ra/ Licence
T. ebdeslam	40	Taqbaylit	Ye ra/ bac

B-Imsel n temna t n Buzgan:

Imsel a	Le mer-nsen	Tutlayt-nsen	ran ne ala
A. A mer	51	Taqbaylit	Ye ra/ Bac
D. med	63	Taqbaylit	Ur ye ri ara
A. Sa id	29	Taqbaylit tarumit	Ye ra /Master
C. Akli	31	Taqbaylit	Ur ye ri ara
M. Yidir	84	Taqbaylit /Tarrumit	Ur ye ri ara

8: Uguren i d-nemlal deg unadi-nne :

Deg umahil-agi-nne , nufa-d a as n wuguren gar-asen:

- ✓ Tuget n yimdanen ur xeddmn ara tafella t, ef wannect-a ur a -d- awenen ara a as.

- ✓ Tuget n yim aren i nesseqsa meqqrit deg le mer, d ayen iten-ye an tettun yerna yal awal tt awaden-t-id a as n tikkal.
- ✓ Llant kra n tem arin nettaf-d uguren yid-sent imi z ant nessexdam allalen(lkamira)
- ✓ Nettaf-d i ewwiqen yal mi ara nettak isteqsiyen i yimsel a, ayen i -ye an yal tikkelt nettawi yid-nne tugniwin, akken ad ten-id nesmekti.
- ✓ Llan da en wiya xas akken zemren ad i i-d-rren tiririt ef yisetaqsiyen, maca ur temmid ara tririt i d-fkan.

9-Deg wamud-agi axeddim-nne yeb a ef kra n yixfawen:

- **Ixef amezwaru:** *Tazrawt tal awit*: deg-s nesle kra n wawalen n tfella t id negrew seg snat temna in-agi: Imceddalen seg (Tubiret) akked Buzgan seg (Tizi uzzu).
- **Ixef wis sin:** *Tazrawt tasnamkayt*: deg yixef-agi nesle kra n wawalen n tfella t nenn-ad anamek-nsen, asemres-nsen d wansi id-kkan, syin akken nesrwes gar-asen.
- **Ixef wis kra :** *Aserwes n wamud*: deg yixef-agi d aserwes gar unamek n yismawen n wallalen n tfella t n snat n temna in-agi.ama deg tal a, amawal, isem a erfi akked d yisem uddis...Atg.

IXEF AMEZWARU
TAZRAWT TAL AWIT

Tazwart:

Deg yixef-agi n tesnal a, ad nesle kra n wawalen seg wamud-agi-nne , id- negrew seg Yimceddalen akked d Buzgan. Nufa-d akken llan kra n yismawen n wawalen yellan deg wamud-nne . Nefka-d tabadut n yisem, a ar,asala , ama d timiter n yisem, am an, addad, ama d asuddem, ne d asuddes, ne d amer il, d wamek yulle .

I- Tazrawt tal awit**I-1- Tabadut n yisem**

Isem d awal yul en s u ar d timitar timezgiyin(isem asuddim di tmazi t yebna ef : u ar;asala ;timitar.¹

Akken i t-id-yenna HADDADOU.M.A s tefransist: «*Le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et des marques obligatoires (le racine ; le schème ;et les marques de genre).*».²

I-1-1- A ar

D tagruma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemlilin deg unamek. Azar yezmer ad is u seg yiwet ar ukuz n tergalin.³

Anda id-yenna ACHAB.R : «*La racine lexicale est définie généralement comme l'élément Irréductible et commun à tous les mots d'une même famille.*

La racine est porteuse de sens : elle constitue l'élément où le sens commun à tous les mots parents atteint le maximum d'abstraction et de généralité.

La racine est formée à partir d'une consonne jusqu'à quatre consonnes.».⁴

- **A ar bu snat n tergalin:**

Deg tfelwit-agi ad neddem isem, d wa ar-is.

A ar	Isem
[SL]	Tasilelt
[XL]	Tixellal
[ZK]	Azkuk
[ZL]	Anzel
[Z]	Amezzu

¹ Tasuqilt s ur-nne .

² HADDADOU M. A, 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas.paris. p. 222.

³ Tasuqilt s ur-nne .

⁴ ACHAB. R, 1990, la néologie lexicale berbère. P.33.

▪ **A ar bu kra n tergalin:**

A ar	Isem
[TMN]	Atmun
[GRZ]	Agrez
[MDS]	Timeddasin
[KTR]	Atraktur
[Xbc]	Axebbac

▪ **A ar bu uku n tergalin :**

A ar	Isem
[SKR]	Askur
[RBl]	A erbal
[GRYJ]	Ageryaj
[QRDC]	Aqerdac

I-1-2- Asal : d lqaleb i ibnan ef tergalin d te ra kan

Ne : D akatar al away yebna s te ra akk d tergalin. Ise u idgan d ilmawen ideg kecment tergalin n u ar akken ad yale yisem.¹

CANTINEAU.J yenna-d: « *Les schèmes, sont aussi des obstructions. D'une façon plus précise, il s'agit d'éléments implicites dégagés par analyse associative pour reprendre un terme* ». ²

Imedyaten:

Isem	A ar	Asala
Amger	MGR	$ar_1r_2(e)r_3$
Amextaf	XTF	$ar_1(e)r_2r_3ar_4$
A erbal	RBl	$ar_1(e)r_2r_3ar_4$

¹ Tasuqilt s ur-nne .

² CANTINEAU.J.1950, « *Racines et schèmes* », In mélanges, william Marçais, Ed.G.P maison- neuve et cie, Paris, p 120.

Axebbac	XBC	$ar_1(e)r_2ar_3$
Tackumt	CKM	$r_1ar_2r_3ur_4r_5$
Aqi un	Q N	$ar_1ir_2ur_3$
Taqruct	QRC	$r_1ar_2r_3ur_4r_5$
Taqya t	QY	$r_1ar_2r_3ar_4r_5$
Imesyah	MSH	$ir_1(e)r_2r_3ar_4$
Aqerdac	QRDC	$ar_1(e)r_2r_3ar_4$

I-1-3- Timitar n yisem: deg-s ad naf tawsit (amalay/unti), am an (asuf/ asget), addad (ilelli/amaruz).

A- Tawsit teb a ef sin: amalay d wunti

A-1- Isem amalay:

MAMMERI.M. yenna-d: «di tutlayt n tmazi t, isem amalay s umata d win ibeddun s yiwet n te ra: a, i, u».¹

b-2- Imesli aneggaru n umalay yezmer ad yili:

a- Targalt:

Amedya:

- Aqerdac

-Abasan

-Amger

b- Ne s te ri: (a. i.u):

Amedya:

-Tagersa

-Azaglu

- akufi

B-2- Imesli aneggaru n wunti:

a-Sumata ibeddu s « t » ikeffu s «t»: [t] [t].

Amdya:

- Tacekkumt

- Tafekkalt

-Ta amart

¹ MAMMERI. M, 1990, *Taje unt n tmaziyt* . op. cit, p24

b- unti deg wawalen inasliyen, yebna ef tal a n umalay, izmer “**T**” di tazwara kan:

Amedya:

- **T**agersa
- **T**ixellal
- **T**imeddasin

I-1-3-3-Assa en gar umalay d wunti:

Deg unamek, assa n umalay d wunti, yezmer ad yili d:

a- Assa n usem er ne n usem i:

- A ebsi → **T**a ebsit
- Azduz → **T**azduzt
- Amger → **T**amgert

b- Assa n usmenyer

- Atraktur → **T**atrakturt
- Amextaf → **T**amextaft
- A aref → **T**a areft
- Akruci → **T**akrucit

✓ Llan yismawen ur s in ara amalay: Tinqalin, Timce t.

✓ Llan yismawen ur nes i unti: Azaglu, Lbir, Lqus.

I-2- Am an

ur MAMMERI..M: «*Ger wasuf d usget snat n t awsiwin i yettbeddilen: amagrad (ne : ti ri n zdat) tafekka n yisem (Ne afeggag) ».*¹

a- Asuf:

Dayen id- yeskanayen ne id yesnulfayen yiwet n t awsa.

Ne mi ara yili um an n yisem d yiwen.

Amedya:

- Azkuk
- Agrez
- A ebsi
- Agerzim

¹ Idem p 26.

b- Asget:

D abeddel seg wasuf er usget, yettili-d s ubeddel n kra n t awsiwin

1- Ti ra tamenzut

Tanmegla tettli-d s yiwet si te ra-agi:

[A] → [I]

[I] → [I]

[U] → [U]

Amedya: [A] → [I]

Amedya	Asuf (a)	Asget (i)
Amalay	Axican Abidun	Ixicanen Ibidunen
Unti	Tafesalt Tasraft	Tifesalin Tisrafin

Amedya: [I] → [I]

Amedya	Asuf (i)	Asget (i)
Amalay	Inifif Ibetti	Inififen Ibettiye
Unti	Tissirt Timce	Tissirin Timece in

Amedya: [U] → [U]

Amedya	Asuf (U)	Asget (U)
Amalay	U fir	U firen
Unti	U lac imediyaten deg unadi- nne	U lac imediyaten deg unadi- nne

G.T: ulac untiyen ibeddun s «U» tkeffu s «U» deg wammud-nne .

I-3- Addad:

er tama n tewsit d um an, ad naf deg yisem n tutlayt tamazi t (taqbaylit), addad deg waddad, isem yezmer ad yes u snat n tal iwin: tal a n waddad ilelli, d waddad amaruz.

Yettili waddad ilmend n twuri n yisem.

- a- Addad ilelli :** d addad n yisem mi ara yili we d-s (d asilaw deg tazwara n tefyirt, d Arumyig, d asemmad usrid)¹

IMARAZENE. M « *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* ». ²

- b- Addad amaruz:** d addad ideg ara naf isem yett az-it ubeddel di te ra n tazwara, ne di tlemmast ger ufeggag n yisem. Yettili da en ubeddel s tmerna n uzna ri (semi-voyelle) di tazwara n yisem.³

IMARAZENE. M « *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et /ou préfixation d'une semi-voyelle* ». ⁴

Amedya :**-A elluy n te ra di tazwara :**

Addad ilelli	Addad amaruz
Taqabact	Tqabact
Tasumta	Tsumta
Tisedmer	Tsedmer
Tamacint	Tmacint

-Awal deg waddad ilelli mi ara yu al er waddad amaruz t elli te ra di tazwara .

-Tamlellit n te ra tamezwarut:

Addad ilelli	Addad amaruz
Amextaf	Umextaf
Amessad	Umessad

¹ Tasuqilt s ur-nne .

² IMARAZENE. M ; 2007, *Manuel de syntaxe berbère*. Éditions H.C.A.p28.

³ Tasuqilt s ur-nne .

⁴ Idem. P29.

Acebbak	Ucebbak
Ayeddid	Uyeddid

-Mi ara tu al te ra(a)deg waddad ilelli tettu al d u ru(u)deg waddad amaruz.

-Timerna n uzena ri:

Amedya

Addad ilelli	Addad amaruz
A fir	We fir
Agrez	Wegrez
Anzel	Wenzel
Akruci	Wekruci

-Mi ara nernu azna ni deg tazwara n wawal deg waddad ilelli yettu al er waddad amaruz

I-4-Asuddem:

Asuddem,d yiwet n tarayt tagejdant s wayes i d-nesdem ismawen deg Tutlayt Tamazi t.Yettili-d s usile n wawal seg wawal nni en s tmerna n uwsil ne ugar.¹

«La dérivation c'est la formation d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou Plusieurs affixe».²

a)Asuddem n te da :

D ayen yes an asnulfu n wawalen s usdukkel n wawal d yiwen ne ugar n yiwsilen.

1-seg umyag :

Nessuffe -d isem n tigawt.

-Isem n tigawt n wallal.

Amyag	Isem n wallal	Isem n tigawt	Amek i yella d wamek yu al
- Nqec	-Amenqac	-Anqac	-“Nqec”nerna-as«a»di tazwara nbeddel«Ø » s «a».

2-Asuddem seg yisem:

¹ Tasuqilt s ur-nne .

²DUBOIS J. et alii,1994 dictionnaire de linguistique et des sciences de langue,Ed, la rousse paris,p244.

Seg yisem nezmer ad d-nessuddem amyag :

Isem	Amek a yu al
-Axebbac	-Xbec

B) Asuddem n t ara:

Yettili-d s talsa n tergalin n u ar d tmerna n yiwsilen n t ara.

I-5- Asuddes:

Asuddes d asdukel n sin n wawalen ne ugar ara d-yefken awal amaynut.¹

Lehman.A et Martin.F,yenna-d:« *la composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots*». ²

I-5-1- Anawen n usuddes:

a- Asuddes n usdukkel n yiferdisen:

Yettala s usdukel n sin wawalen s tenze t ne war tanze t “n”.

Imedyaten:

Isem + n+ isem ———> Tamacint n le cic

Lemqes n talsa

Lpumpa n ddwa

A rum n tzizwa.

Isem + Arbib: ———> Amger Ame tu

b- Asuddes n usente n yiferdisen:

yettili-d s usdukkel n sin n wawalen maca ur telli gar-asen tenze t.

Yenna-d HADDADOU M.A: «*dans la synchronie actuelle, ils sont tous figés. Cela signifie que les modèles de formation ne sont utilisés pour produire de nouvelles unités*». ³

¹ Tasuqilt s ur-nne .

²LEHMANN.A et MARTIN.F, 1998, *Introduction à la lexicologie: sémantique et morphologique*, Ed, DUNOD, Paris, p.167.

³ HADDADOU M. A, *le guide de la culture berbère*, Ina-yas,Alger. p 247.

I-6-Amer il :(Are al)

Amer il d asemres n wawalen iberraniyen id-ikecmen er tutlayt nni en,maca anekcum-agi n wawalen ur d-yettli ara alamma yella lex as deg umawal n tutlayt-a.

Deg umawal n tesnilsit DUBOIS.J.yenna-d:«*il y'a emprunts linguistiques quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui extrait précédemment dans un parler B (dit langue source)et que A ne possédait pas...*»¹

Imedyaten :

Awal	Ansi it-id ner el
Amajwar	Seg tefransist (mangeoire)
Atraktur	Seg tefransist (tracteur)
Ara u	Seg tefransist (Râteau)
Lemqes	Seg ta rabt (مقص)
Tamencart	Seg ta rabt ()
Tarecact	seg ta rabt ()

I-6-1-Amer il seg tutlayt ta rabt :

-Tamazi t tes a a as n wawalen imer ilen seg ta rabt.

Yenna-d HADDADOU.M.A :« *le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique mais de tous les emprunts l'arabe est le plus important*»²

-Akken id-yenna di en CHAKER S.: « *en kabyle, les contactes la langue arabe sont si profondes*». ³

Taqbaylit akked ta rabt m qarabent ef wannect-a id- newwi a as si ta rabt.⁴

Imedyaten:

Di tmazi t	Di ta rabt
Tarcact	acaca
Lemqes	Miqes
Acebbak	Cibak
Taslumt	Sulam
Asewwa	Swa

¹ DUBOIS J.et Alii, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed,la Rousse, paris. P.177.

² HADDADOU M.A., opcit, p.249.

³ CHAKER S., 1991, *Manuel de linguistique berbère/1*,Ed,Bouchen,alger.p.227

⁴ Tasuqilt s ur-nne .

Tamencart	Mincar
Rrsem	Rasm

I-6-2-Amer il seg tutlayt tafransist.

Tutlayt taqbaylit, d tutlayt i yesnen s wa as tazrirt n tutlayt tafransist.

Anda id-yenna KAHLOUCHE.R: «*le kabyle connaît également plus que tous les dialectes berbères une grande influence du français qui a commencé depuis près de deux siècles, maintenant et continue à se faire sentir de nos jours*». ¹

Imedyaten:

Di tmazi t	Seg tefransist
Atractur	Le tracteur
Asitirn	Citerne
Laban	La banne
Rrigla	La règle
Ldisk	Disk
Tamacint	Machine
Litra	Litre

Tagrayt :

Deg taggara n yixef amezwaru nessawed iwakken ad nesle kra n wawalen seg wamud-nne , nessawed nefka-d tabadut n yisem, a ar, asala , ama d timiter n yisem, am an, addad, ama d asuddem, ne d asuddes, akked umer il d wammek yulle , yal yiwen seg tbadut-agi nxemmasen imedyaten id nekkes seg wamud id negrew.

¹ KKAHLOUCHE.R, 1994, «l'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue. Le cas du berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français », in. *Acte du symposium linguistique, franco algérien de corti, 09-10 Août 1993*, P 11-23

IXEF WIS SIN
TAZRAWT TASNAMKAYT

Tazwart

Deg yixef-agi n tesnamka, ad ne re ad nesle kra n wawalen id-negrew seg wamud-nne , ye nan ismawen nwallalen n tfella t deg snat n temna in n tmurt n leqbayel: Imceddalen seg (Tubiret), akked d Buzgan seg (Tizi Uzzu) ad d-nini anamek-nsen, asemres-nsen d wansi id-kkan syin akken ad nserwes gar-asen.

Xas akken newwi-d drus n wawalen yes an amgired deg tesnamka, imi anamek-nsen yettembiwil, yettbeddil ne nezmer add-nini ile u seg temna t er taye , maca amud d yiwen (tafella t d yiwet).

Uqbel ad d-nebdu tazrawt, ad d nefk tabadut n tesnamka.

II-Tabadut n tesnamka: Di tesnalsit s umata, tasnamka d tazrawt ne d tussna n yinumak, tizraw assa en isnamkiyen yettilin gar tayunin n wawal.

Akken id-yenna GERMAIN et RAYMOUND le B : «il est courant en linguistique de définir la sémantique comme l'étude ou la science de la signification. En fait, une définition aussi générale ne nous renseigne guère. Tant que l'on n'a pas précisé ce qu'il faut entendre par "signification", or c'est à partir du moment où l'on tente de définir la signification que beaucoup de problèmes surgissent».¹

II -1- Awalen yemgaraden deg u ar yesdukkel-iten unamek:

D sin n wawalen, anamek-nsen d yiwen, mgaraden kan deg u ar, maca s an yiwen unamek.

Akken id-yenna Aino Nicolas-Salminen: «Elle désigne la relation que ou plusieurs forme différentes (deux ou plusieurs signifiants) ayant le même sens (un seul signifié) entretiennent entre elle».²

¹GERMAIN C et BLANC.R, 1982, *introduction à la linguistique générale : sémantique*, T5.Ed, Montréal(Québec), Canada, p17.

² Aino Nikolas-Salminen, 1997, *La Lexicologie*, Ed, Armand Colin, paris, p110

II-2-Tafelwit n wawalen yemgaraden deg u ar yesdukkel-iten unamek deg snat n temna in (Imceddalen akked d Buzgan).

Awalen yemgaraden deg u ar yesdukkel- iten unamek			
Imceddalen(Tubiret)	A ar	Buzgan(Tizi-Uzzu)	A ar
Ame u	[]	Isemusa	[MS]
Tibrida t	[RD]	Tisedmer	[DMR]
Tasumta	[SM]	Timeddasin	[MDS]
Llirs	[RS]	Axebbac	[XBC]
Amenqac	[NQC]	Tazart n umqac	[ZR/NQC]
Akubarkrup	[KRP]	Ldisk	[DSK]
Aqabuc	[QBC]	Agerzim	[GRZ]
Rrimurk	[RMK]	Laban	[LBN]
Alewac	[LWC]	Amger urumi	[MGR]
Tawunt	[WN]	ebra	[BR]
Acebbak	[CBK]	Axican	[XCN]
Lme le	[L]	Taslumt	[SLM]
Tamacint n tkarza	[MCN/KRZ]	Amger n le cic	[MGR/ C]
Taqabact	[QBC]	Tagerzimt	[GRZ]
Rrebg	[RBG]	Snesla	[SNL]
Tamrart	[MR]	Ta egga t	[G]
Adayeni	[DYN]	La zib	[ZB]
Tagest.	[GS]	Tamakuzt.	[MKZ]
Askur	[SKR]	Imesya	[MS]
Abriq n tu ga	[BRQ/ZG]	Abuqal n tu ga	[BQL/ZG]
Ayedid	[YD]	Taqruct	[QRC]
Aqdu	[QD]	A ebsi	[BS]
Abidun n lmarc	[BDN/MRC]	Arec ac	[RC]
arb	[RB]	Ageryaj	[GRYJ]
Ssraj.	[SRJ]	Tarekt.	[RK]

- Ame u / ismusa :
 - ✓ Ame u : dawal iqqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret) a ar-is (), yettwaxdam s us ar i tte ef er tgersa.
 - ✓ Isemusa : Qqaren-t deg temna t n Buzegan (Tizi Uzzu), a ar-is (MS), yekka-d seg umyag « Semes ».
 - Yemgarad ef u ar n "ume u ",anamek-nsen d yiwen.
- Tibrida t/ Tisedmer :
 - ✓ Tibrida t: Qqaren-t deg temna t n Yimceddalen, azar-is (RD) yettwaxdem i tyuga iwakken ad tejbed tisilelt.
 - ✓ Tisedmer : d allal swayes tta afen gar snat n txellal iwakken ad nejbed tisilet qqaren-t deg temna t n Buzgan, a ar-is (DMR) yekka-d seg umyag« dmer », Awalen –agi s an yiwen n unamek,amgired yella kan deg u ar.
- Tasumta / Timeddasin :
 - ✓ Tasumta: qqaren-t deg temna t n Yimceddalen (Tubiret),a ar-is (SM) yekka-d seg umyag « Summet ».
 - ✓ Timeddasin: D awal n temna t n Buzgan (Tizi Uzzu). a ar-is (MDS) yemgarad ef u ar n yisem "tasumta"(SM),anamek-nsen d yiwen. « Timeddasin »: yekka-d seg umyag « medes ».
- Llirs/ Axebbac :
 - ✓ Llirs: Dallal swayes xebbcen akal, qqaren-t deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), A ar-is (RS).
 - ✓ Axebbac: Dallal swayes seftutusen akal deg temna t n Buzgan (Tizi-Uzzu), a ar-is (XBC) yemgarad ef u ar n llir , anamek d yiwen yekka-d seg umyag « xbec ».
- Amenqac/ Tazzart n unqac :
 - ✓ Amenqac: Qqaren-t deg temna t n Yimceddalen (Tubiret) ,azar-is (NQC) yettwaxdamiunqac, yekka-d seg umyag « nqec »
 - ✓ Tazzart n unqac: Dawal n temna t n Buzgan (Tizi Uzzu),azar-is(ZR/NQC)anamek d yiwen.
- Akubarkrup/ Ldisk :
 - ✓ Akubarkrup: Dallal swayes kerzen deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), a ar-is (KRP).
 - “Awal-agi d are al yekka-d seg tutlayt “Taglizit”

- ✓ Ldisk: Dallal s wayes kerzen deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu) a ar-is (DSK). (awal-agi d are al).

“Awal-agi d are al yekka-d seg tutlayt n tafransist”

Awalen-agi s an yiwen n unamek, amgired yella kan deg u ar-nsen.

- Aqabuc/ Agerzim :

- ✓ Aqabuc: Qqaren-t deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), yettwaxdam i u izi. A ar-is (QBC), yekka-d seg umyag (Qbec) ne isem « Aqabac ».
- ✓ Agerzim: D awal n temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is (GRZ), yemgarad ef u ar n uqabuc , anamek-nsen d yiwen.

- Rrimurk/ Labanne :

- ✓ Rrimurk: d allal s wayes ttawin a as n t awsiwin deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), a ar-is (RMK). (awal-agi d are al yekka-d seg tutlayt tefransist).
- ✓ Labanne: Dawal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is (LBN). Anamek-is d yiwen akk Rrimurk.

“Awal-agi d are al yekka-d seg tutlayt Tafransist”

- Alewwac /Amger n urumi :

- ✓ Alewwac: D awal iqqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret) a ar-is (LWC). Yettwaxdam i umger n usa ur.
- ✓ Amger n urumi: D awal iqqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu) a ar-is (MGR), anamek d yiwen akked ulewwac. Acukan « amger n urumi » d isem uddis, ma d alewwac disem a erfi, Anamek-is d yiwen yekka-d seg umyag «mger » amgired yella deg uzar.

- Tawunt/ ebra :

- ✓ Tawunt: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), azar-is (WN), lme na-s tagest d tahrawant tt arriqen yis-s alewwac. yettwaxdam sumata itfella t. tteksen yis-s le tab.
- ✓ ebra: D allal s wayes tt arriqen amger urumi deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is (BR), amgired yella kan deg u ar akked wawal « Tawunt ».

- Acebbak/axican :

- ✓ Acebbak: D awal i qqaren deg temna t n Yimecdallen (Tubiret). A ar-is (CBK), yettwaxdam i wagay tedliwin, yekka-d seg umyag « cbek » ne isem « acebbak »
- ✓ Axican: d awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is (XCN), anamek-is d yiwen acu a ar yemxalaf.

- Lme le / Taslumt :
 - ✓ Lme la : Qqaren-t deg temna t n Yiimceddalen, yettwaxdam s us ar. Ttal in yis-s er te rict. A ar-is (DL).
 - ✓ Taslumt: D awal iqqaren deg temna t n Buzgan, a ar-is (SLM), anamek d yiwen. Amgired yella deg u ar akked d wawal lme le .
- Tamacint n tkerza/ Amger n le cic :
 - ✓ Tamacint n tkerza: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen, a ar-is (MCN), yettwaxdam i u uccu n u a ur.
 - ✓ Amger n le cic: d awal i qqaren deg temna t n Buzgan, azar-is (MGR), anamek d yiwen. Yekka-d seg umyag « mger ».
- Taqabact/ Tagerzimt :
 - ✓ Taqabact: qqarentt deg temna t n Yimceddalen. Yettwaxdam, i uqeddar. A ar-is (QBC), yekka-d seg umyag « qebec ».
 - ✓ Tagerzimt: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan, a ar n wawal-agi (GRZ) anamek - is d yiwen.
- Rrebg/ Snesla :
 - ✓ Rrebg: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen, yettwaxdam s uzzal d teqnen yis-s, yekka-d seg u ar (RBG).
 - ✓ Snesla: Dallal swayes tteqqnen, qqaren-tt deg temna t n Buzgan. A ar n wawal agi (SNL). Anamek-is qqen/tuqqna.
- Tamrart/ Ta egga t :
 - ✓ Tamrart: Dawal iqqaren deg temna t n Yimecddalen, nesseqdac-it i ucuddu. A ar-is (MR).
 - ✓ Ta egga t: Dawal iqqaren deg temna t n Buzgan, anamek-is d yiwen akked tamrart, a ar-is (G)
- Adaynin/ Le zib :
 - ✓ Adaynin: d awal ssexdamen-t deg temna t n Yimecddalen. A ar-is (DYN) yettwaxdam l tfella t Tarran deg-s lmal.
 - ✓ Le zib: qqaren-t deg temna t n Buzgan. A ar-is (ZB).Awal-agi yemgarad ef u ar « adayeni ».Anamek-is d yiwen yekka-d seg umyag « zeb ».

- Tagest/ Tamakuzt :
 - ✓ Tagest: dawal i qqaren deg temna t n Yimceddalen, A ar-is (GS) yettwaxdam s us ar ttcuddun ur-s, anamek-is « qqen », yekka-d seg umyag « bges ».
 - ✓ Tamakuzt: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan, anamek-is d yiwen akked « Tagest ». Azar-is (MKZ).
- Askure / Imesya :
 - ✓ Askur : D allal s wayes fer en (tten en) deg temna t n Yimceddalen, a ar-is (SKR).
 - ✓ Imesya : D awal i qqaren deg temna t n Buzgan , azar-is (MS) d awal id-yekkan seg umyag « mse ». Anamek d yiwen akked « askur ».
- Abriq n u ga/ Abuqal n u ga :
 - ✓ Abriq n tu ga: Dawal i qqaren deg temna t n Yimceddalen. Yettwaxdam tuzga, a ar-is (BRQ/ZG).
 - ✓ Abuqal n tu ega: D allal swayes tezgen, qqaren-t deg temna t n Buzgan, a ar-is (BQL/ZG).

Awalen-agi s an yiwen n unamek, amgired yella kan deg u ar-nsen.
- Ayeddid/ Taqruct :
 - ✓ Ayeddid: d allal swayes i ssenduyen ittwaxdam s uglim n u ersiw, yettwaxdam sumata i tfella t. A ar-is (YD). qqarent deg temna t n Yimceddalen.
 - ✓ Taqruct: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan, anamek d yiwen akked «ayedid».Ma d a ar-is (QRC).
- Aqeddu / A ebsi :
 - ✓ Aqeddu : qqaren-t deg temna t n Yimceddalen, yettwaxdam i um ic (ttarran er-s tu it n uqjun). A ar n wawal-agi (QD),yekka-d seg umyag « lqeda ».
 - ✓ A ebsi: D awal i ssaxdamen deg temna t n Buzgan.A ar-is (BS) yemgarad ef u ar n « QD » anamek-nsen d yiwen.
- Abidun n Imarc / Arecrac :
 - ✓ Abidun n Imarc: Qqaren-t deg temna t n Yimceddalen, ittwaxdam i uruccu n teb irin, yettwaxdam s plastik , a ar n wawal-agi (BDN). Yernu awal-agi d are al seg tutlayt tafransist(bidon).
 - ✓ Arecrac: Dawal n temna t n Buzgan. A ar-is (RC), yemgarad ef u ar n ubidun n Imarc, anamek-nsen d yiwen.

Arcarac: yekka-d seg umyag « Ruc ».

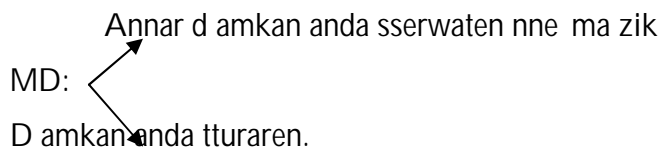
- erb / Ageryaj :
 - ✓ erb: Qqaren-t deg temna t n Yimceddalen , yettwaxdam suzzal, ssexdament i u bas n yi ersiwen, a ar n wawal-agi (RB), yekka-d seg umyag « rreb ».
 - ✓ Ageryaj: D awal n temna at n Buzgan (Tizi wezzu) a ar-is (GRYJ) yemgarad deg u ar n « erb ». anamek d yiwen.
- Ssraj / Tarekt :
 - ✓ Ssraj : D awal iqqaren deg temna t n Yimceddalen.a ar-is(SRJ)
 - ✓ Tarekt:D awal n temna t n buzgan,azar-is(RK).

Anamek d yiwen, a ar yemgarad ef ssraj.

II-3- Tagetnamka:

Awal agetnamkay,d awalittbeddilen anamek seg tefyirt er taye .

Am wakken id-yennaDUBOIS.J :« on parle de polysémie la propriété, signe linguistique qui a plusieurs sens». ¹



II-4- Anamek id-yemmal a ar n wawal:

Awal	A ar	Anamek
Tagersa	[GRS]	D allal n tkerza ttkarizenyis-s akkal, tezu ur-it tyuga, yusa-d seg u ar (GRS), id-yemmalen aqlab n wakal.
U fir	[FR]	D allal n tkerza, yettili deg lma un, yusa-d seg u ar (FR).Anamek-is " fer".

¹DUBOIS.J, 1994. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Ed. Larousse. Paris, P381.

Lmejbbed	[JBD]	D allal n tkerza s ways tteqqnen atemun er uzaglu yusa-d seg u ar (JBD) ,id-yemmalen tuqna .
Takmamt	[KM]	D allal s wayes tt umun izgaren,ur tta an ad gemren, yusa-d seg u ar (KM) anamek-is kum (Ur igmer ara).
Axebbac	[XBC]	D allal xeddmn yis-s akal yusa-d seg u ar (XBC), anamek-is xbec (Seftutes).
Amger	[MGR]	D allal n tmegra.Ttekksen yis-s asa ur, fersen yis-s yimdanen. Yusa-d seg u ar (MGR) id-yemmalen ajma n l ella id-tettarra tfella t.
Amessad	[MSD]	D allal s wayes semsaden amger, iwakken ad yiq i , yusa-d seg u ar (MSD), id-yemmalen asemсед(aseq e).
Tazzart	[ZR]	D allal s wayes jema en yis-s asa ur (lqer) ne refdent yis-s,yusa-d seg u ar (ZR) anamek-is, i ub ef ukessar, yezzer.
Tassirt	[SR]	D allal s wayes aden irden ne tim in. Yusa-d seg u ar (SR) anamek-is sel u.
Tamencart	[NCR]	D allal s wayes gezzmen tizemrin ne ttelqimen yis-s tizemrin timeqranin yusa-d seg u ar (NCR) anamek- is gzem.
Tacaqurt	[CQR]	D allal semrasen-t iwqedder n wes ar yusa-d seg u ar (CQR).Anamek-is freq as er.
Lem ansra	[SR]	D allal s wayes zaden deg-s azemmur yusa-d seg u ar (SR) anamek-is ser ne ed azemmur
Amextaf	[XTF]	D allal s wayes zewwin azemmur deg yimukan layen, yusa-d deg u ar (XTF), anamek-is celqef ne wwe ta awsa.
A erbal	[RBL]	D allal s wayes ttsifin tim in i wakken ad ferqen aclem ef u eqqa. Yusa-d seg u ar (RBL),

		anamek –is sif ne freq.
Tineqqalin	[NQL]	D allal s wayes tt ebbin izzayla iwakken ad tawi ta awsa, yusa-d seg u ar [NQL], anamek-is :nqel.
Rkub	[RKB]	D allal ttarran-t i zzayla i wakken ad t-ne a en yis-s yusa-d seg u ar (RKB).Anamek-is aluy.
Asexxan	[SXN]	D allal s wayes s duxunen(sa muyen) tizizwa iwakken ur tteqqsent ara, yusa-d seg u ar (SXN), anamek –is se mu.
Tarcact	[RC]	D allal s wayes swayen tib irin s uruccukan, yekka-d seg u ar (RC).Anamek-is: rruc.
Tismirin	[SMR]	D allal xedment ddaw i arren n zzayla. Yusa-d seg u ar (SMR). Anamek-is: smer.
Imesya .	[MSH]	D allal s wayes tten en yusa-d seg u ar (MS) anamek-is ine , sizdeg.
Ta ekkazt	[KZ]	D allal swayes ttseniden yim aren ne kessen yis-s yusa-d seg u ar (KZ).Anamek –is: s ukez.
Aqardac.	[QRDC]	D allal swayes xedmen ta u t. yusa-d seg u ar (QRDC)id-yemmalenaqerdecn ta u .

I-5- Awalen yemgaraden deg unamek,a ar-nsen d yiwen:

Imecddalen(Tubiret)	Buzgan(Tizi-Uzzu)
-Taqabact -Snesla	-Taqabact -Snesla

1: Abeddel n unamek:

Abeddel n unamek deg yiferdisen n tutlayt, yekka-d seg ubeddel n wakud i digellun s ubeddel n wawalen d yinumak-n sen. Akka yezmer ad yihriw ne ad yi yiq, ne ad iru ma i.¹

Akken id-yenna LEHMAN.A: « Les changements de sens des unités lexicales (c'est-à-dire les différentes formes de passages sémantique d'une acception à l'autre) peuvent être traités du point de vue diachronique ou synchronique ».²

- Taqabact (Imceddalen)/Taqabact (Buzgan):

Deg temna t n Yimceddalen (Tubiret) «Taqabact», d allal n tfella t swayes tqeddiren is aren.

Ma deg temna t n Buzgan (Tizi-Uzzu), tes a a as n yinumak, tzemre ad d-d-tini d taqabact n tenqact, ne d taqabact n wussay.

Ihi awal-agi ma nu al er u ar-n sen d yiwen «QBC», ma d anamek yemgarad di temna in-agi.

- Snesla (Imecdallen)/Snesla (Buzgan):

Awal –agi, «Snesla» d awal a e al seg ta rabt.

Deg temna t n Yimecdallen (Tubiret) qqaren-t akk i wayen swayes tteqqnen ti awsiwin (tikersiwin er utraktur).

Ma nmmuqel er temna t n Buzgan (Tizi-Uzzu), awal n «Snesla» tzemre ad d-tini d allal n wuzzal tteqqnen yis-s i arsiwen.

A ar n wawal-agi, d yiwen «SL» mgaraden kan deg unamek di temna t-agi.

Tagrayt:

Deg taggara nyixef-agi wis sin nessawe iwakken, ad nefk tabdut n tesnamka, nessawe nsuf ed awalen yemgaraden deg u ar yesdukkel-iten unamek, d akken awalen yemgaraden deg unamek, a ar-n sen d yiwen.

¹Tasuqilt s ur-nne .

²LEHMAN, A, 1998, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique*. P78.

IXEF WIS KRA
ASERWES N WAMUD

Tazwart :

Deg yixef-agi, nexdem aserwes n wamud n yismawen n wallalen n tfella t gar snat n temna in n tmurt n leqbayel, ama deg umawal, tal a, akked anda seqdacen awal (allal) deg yal temna t, nkse d isem a erfi akked d yisem uddis, amare il. Nerna nefka-d amedya i yal yiwen seg yiferdisen-agi.

III. Aserwes n wammud ger snat n temna in-agi: Imceddalen seg(Tubiret) akked Buzgan seg (Tizi Uzzu).

Deg tfelwit-agi d aserwes n wamud gar snat temna in deg u ric n umawal

III.1. amgired deg umawal.**A: Tafelwit:**

Tamna t n imceddalen	A ar	Igdazalen s tefransist	Tamna t n Buzgan	A ar	Igdazalen s tefransist
Tafekkalt	[FKL]	Flèche	Tafettust	[FTS]	Man-cheron
Ame u	[M]	Oreille	Isemmusa	[MS]	//
Tibrida t	[BRD]	//	Tisedmar	[DMR]	//
Tasumta	[SMT]	Coussin	Timeddasin	[MDS]	//
Llir	[RS]	Râteau	Axebbac	[XBC]	Râteau
Amenqac	[NQC]	Pioche	Tazart n unqac	[ZRT]	Fourche
Akubarkrup	[KRP]	Cover Crop	Ldisk	[DSK]	Le disque
Aqabuc	[QBC]	//	Agerzim	[GRZ]	Pioche
Rrimurk	[RMR]	Remorque	La banne	[LBN]	La banne
Alewwac	[LWC]	Faucille	Amger n urumi	[MGR]	Faucille
Tawunt	[WN]	//	eb a	[ZBR]	//
Acebbak	[CBK]	Filet	Axican	[XCN]	Étoffe grossière

Lme la	[L]	Échelle	Taslumt	[SLM]	Échelle
Tamacint n tkerza	[MCN/KRZ)	Machine	Amger n la cic	[MGR)	Faux herbe
Taqabact	[QBC]	Hache	Tagerzimt	[GRZM]	Petite pioche
Rrebg	[RBG]	La chaine	Sne la	[SNL]	La chaîne
Tamrart	[MR]	Corde	Ta eggadt	[GD]	Ceinture
Adaynin	[DYN]	Etable	La zib	[L ZB]	Ferme
Apulayi	[PLY]	Polayer	Aqi un	[QDN]	Tente
Taggest	[GS]	//	Tamakuzt	[MKZ]	Point d’ancrage
Askur	[KR]	Balai	Imesya	[MSH]	Balai
Abriq n tu zga	[BRQ/ZG]	Jarre cruche	Abuqal n uz ga	[BQL/ZG]	Seau récipient
Ayeddid	[YD]	Outre	Taq uct	[QRC]	Cale basse
Aqdu	[QDH]	//	A ebsi	[DBS]	Assiette
Abidun n lmarc	[BDN/MRC]	Arrosoir	Arec ac	[RC]	Rasoir
arb	[RB]	Barriere	Ageryaj	[GRYJ]	Grillage
Ssraj	[SRJ]	Selle cheval	Tarekt	[RK]	Selle de cheval

«//» Aferdis-agi i sekaned d akken ulac anamek n wawal s Tferansist.

Deg taflwit tamezwarut nexdem amgired deg umawal ger snat n temna in n tmurt n leqbayel.

MD:

Tafekkalt → Tafettust

Aqdu → A ebsi

Llirs → Axebbac

Akubarkrup → Ldisk

G.T: Akubarkrup: d isem amer il seg teglizit 'Cover Crop'.

Ldisk: d isem amer il seg tefransist.

III.2. Amgired deg tal a.

B : Tafelwit :

Imceddalen	A ar	Igdazalen s tefransist	Buzgan	A ar	Igdazalen s tefransist
Tisi <u>l</u> elt	[SL]	//	Tisi <u>y</u> et	[SY]	//
A ek <u>u</u> k	[ZK]	Le tenon	A ku <u>e</u> n	[ZK]	Le tenon
Amg <u>a</u> su	[MGS]	//	Amge <u>r</u> su	[MGRS]	//
Age <u>l</u> zim	[GLZ]	Pioche	Ager <u>z</u> im	[GRZ]	Pioche
<u>A</u> itir <u>n</u>	[STR]	Citerne	<u>T</u> asi ir <u>t</u>	[STR]	Citerne
Ams <u>e</u> d	[MSD]	Fioter	Amss <u>a</u> d	[MSD]	Fioter(Aiguiser)
Lbu la <u>j</u>	[BT]	Bottelage	Labu lu <u>z</u>	[BT]	Botteleuse
T <u>i</u> ssirt	[SR]	Moulin	T <u>a</u> ssirt	[SR]	Moulin a main
L <u>a</u> m an ra	[SR]	Moulin	L <u>e</u> m an ra	[SR]	Moulin
<u>A</u> cwari	[CWR]	Bissac de cavalier	<u>C</u> wari	[CWR]	Bissac de cavalier
Taqe <u>l</u> a t	[QL]	Collier	Taq <u>y</u> a t	[QY]	Collier (d'animal)
T <u>i</u> recac <u>i</u> n	[RC]	Jet d'eau	T <u>a</u> reccac <u>t</u>	[RC]	Un jet d'eau

« // » Aferdis-agi i sekaned d akken ulac anamek n wawal s Tferansist.

Deg tfelwit tis snat nexdem amgired deg tal a nufa-d iskilen ittbeddilen seg temna er taye :

-L → Y

MD:-

Tisilelt → Tisiyet

- ✓ Tisilelt: timerna n «T» n tazwara d «T» n taggara i d-yessebganen isem unti. Akked u elluy «L» yu alen d «Y» ma d a ar yeqqim akken ur ibeddel ara: [SL] qqaren-t deg temna t n Yimceddalen.
- ✓ Tisiyett: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is [SY].

Anamek-is d yiwen akked u elluy n «L» i yellan deg tlemmast n ufeggag, i yu len d «Y».

-L → R

Agelzim → Agerzim

- ✓ Agelzim: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret).
- ✓ Agerzim: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), anamek n wawal-agi d yiwen.

Amgired yella kan deg tal a.

(A) deg tazwara d **(N)** deg taggara → **(T)** deg tazwara d **(T)** deg taggara

Asitiren → Tasitirt

- ✓ Asitiren: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), awal-agi yes a «A» deg tazwara d «N» deg taggara
- ✓ Tisitirt: Timerna n «T» n tazwara d «T» n taggara id-yessebganen isem unti.

Anamek-is d yiwen.

Ø → A

Amessed → Amessad

- ✓ Amessed: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret).
- ✓ Amessad: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), awal-agi anamek-is d yiwen, a ar-is d yiwen.

Amgired yella kan deg ubeddel n ti ra.

J → **Z / A** → **U**

Lbutl**aj** → Labutl**uz**

- ✓ Lbutlaj: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret).
- ✓ Labutluz: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), anamek-is d yiwen acu yella ubeddel n ti ra.

A → **I**

Tareccact → Tireccacin

- ✓ Tireccacin: D awal i qqaren deg temna t n Yimceddalen (Tubiret), a ar-is«RC»,
- ✓ Tareccact: D awal i qqaren deg temna t n Buzgan (Tizi Uzzu), a ar-is d yiwen«RC». Anamek-is d yiwen.

Amgired yella kan di ti ra.

III.3.Isem a erfi akked d yisem uddis:

Deg tfelwit-agi d ixef ye nan ismawen i erfiyen(nom simple),akked d yismawen uddisen(nom compose).

C: Tafelwit:

Isem a erfi		Isem uddis	
Imceddalen	Buzgan	Imceddalen	Buzgan
Amenqac	Areccac	Abidun n lmarc	Tazzart n unqac
Alewwac		Abriq n tuzzga	Amger urumi
		Tamacint n tkerza	Abuqal n tuzzga
			Amger n le cic

Deg tfelwit-agi nefka-d isem a erfi akked d yisem uddis yellann deg wamud id-negrew seg snat n temna in n tmurt leqbayel.

MD:

Amenqac → Tazzart n unqac

Alewwac → Amger n le cic

Areccac → Abriq n lmarc

III.4.Isem amer il akked d yisem ana li:

Deg tfelwit agi ad naf ismawen imer ilen akked d yismawen ina liyen n tmazi t.

D: tafelwit:

Tamna t n Imceddalen(Tubiret)	Tamna t n Buzgan(Tizi Uzzu)
Akuberkrup	Ldisk
Rebg	Snesla
Llirs	Axebbac
Acebbak	Axican
Lme la	Taslumt
Apulayi	Aqi un
Abidun n lmarc	Areccac
zarb	Ageryaj
Ssraj	Tarekt

Deg tfelwit-agi nufa-d amgired i yellan ger snat n tmna in-agi, syin akken nkes-d ismawen amer il akked d yisem ana li.

MD:

Isem amer il → Akuberkrup seg 'teglizit'

Ldisk seg 'tefransist'

Taslumt seg 'ta rabt'

Snesla seg ta rabt'

Isem ana li → Rebg

Tarekt

Lme la

III.5. awalen yellan deg temna ulac-iten deg taye

E: Tafelwit:

Imceddalen	Buzgan
Amenqac	//
//	U fi
Tiqanfu in	//
Azizdeg	//
Asisru	//
//	Ibetti

(//) Aferdis-agi yeskan-d tama anda ur nettaf ara allal-nni.

Deg tfelwit tis kra nessawe nessuffe -d awalen i sexdamen deg yal tamna .

Nufa-d deg temna n Yimceddalen azal n (kra) n wawalen neqqar-iten. Deg temna n buzgan ur ten-qqaren ara; nufa-d da en (sin) wawalen neqqar-iten deg buzgan ur ten-qqaren ara deg temna n Yimceddalen.

MD:

Imceddalen ↔ Buzgan:

- Tiqenfudin - //

- Asizdeg - //

- // - Ibeti

- // - U fir

III.6.Amer il**F: Tafelwit:**

Amer il deg snat n temna in			
	Seg ta rabt	Seg tefransist	Seg teglizit
Snesla			
Rigla		La règle	
Atraktur		Le tracteur	
Lbridu		Bridou	
Asewwa			
Akruci		Matériel pour creuser	
Ldisk		Disk	
apa		Chapa	
Rra u		Râteau	
Rrimurc		Remorque	
Laban		La banne	
Lemqes			
Tamencart			
Lbir			

Acebbak			
Tamacint		Machine	
Lbulaj/ labutluz		Bottelage/Botteuse	
Taslumt			
Lkuri		Etable	
sem			
Apulayi		Polayer	
Tareccact			
Ateyu		Tuyau	
Abidun		Bidon	
Lpumpa		Pompe	
Lqus		La Cage	
Areccrac			
Agaryej		Grillage	
Abasan		Bassin	
Akuberkrup			Cover Crop

Deg tfelwit tis uku nessuffe -d awal amer il ama seg tutlayt ta abt ne seg tutlayt taferansist

Seg tutlayt Ta rabt:

MD:

lbir →

Taselumt →

Seg tutlayt Tafransist:**MD :**

Lpumpa → pompe

Atraktur → Tracteur

Seg tutlayt Taglizit:**MD :**

Akuberkrup → Cover Crop

Tagrayt :

Deg yixef-agi nessawed nexdem aserwes n wamud, gar snat temna in-agi: Imceddalen akked d Buzgan, ama deg umawal, tal a, akked nessawed nessuffe -d awalen uddisen d wawalen i arfiyen, nessuff -d amer il seg tutlayt Tafransist akked d tutlayt Ta'erabt, akked d tutlayt Taglizit. Narna nessuff ed isem amer il d yisem ana li, syin akkin nefka-d amedya i yal yiwen seg yifardisen-agi.

TAGRAYT TAMATUT

Deg taggara n unadi-nne , nessawe negrew-d amud n wallalen n tfella t gar snat n temna in n tmurt n leqbayel : Imceddalen seg (Tubiret), akked d Buzegn seg (Tizi Uzzu).

Mi d-negrew awalen-agi, nexdem-asen tasle t tasnal ayt akked d tesle t tasnamkayt, nerna nesserwes gar wawalen n snat-agi n temna in-agi, nufa-d akken tuget gar-asen mgaraden deg wayen ye nan tal a, d unamek akked umawal, anect-a yesbegand d akken amawal n tfella t gar snat n temna in-agi damsba ur, syin akken nessawe nufa-d kra n yismawen n wallalen i sexdamen deg temna t ulac-iten deg taye .

Amud-agi yes a azal (51) n yismawen imer ilen ama seg tutlayt ta rabt, ne seg tutlayt tafransist, akked d tutlayt taglizit mi d-kecmen er teqbaylit deg temna in-a (23) deg temna t n Yimceddalen,(28) deg temana t n Buzgan.

Nerra lwelha akken awalen yemgaraden deg tesnamka drus (25), n yismawen, acku tella taywalt gar snat-agi n temna in imi myenta en gar-asen, ulac a as n umgired deg wawalen-agi, axa ar tafella t d yiwet, tcudd yakk er tmurt n Leqbayel.

Ahat ayen id-nenna yella-d s tewzel kan. Nessaram ayen id-yeqqimen deg tesel t n wamud-nne id-negrew, ad d-awin amaynut ef wayen id-nebbi nekkni deg unadi - nne .Nezzu ur yis-s almi d ass-a umazal asirem ar sdat.

TI BULA

Ti bula

✓ IMAHILEN

- 1-ACHAB, R, (1996), *La néologie lexicale berbère*, Edition Peeters paris-Louvain.
- 2-AINO NICOLAS, S, (1997), *La lexicologie*, Ed Armand Colin/Masson, paris.
- 3-CANTINEAU, J. (1950), «*Racine et schème*», In. *Mélange William Marçais*, Ed. G.P Maison neuve et Cie, paris.
- 4-CHAKER, S. (1991), *Manuel de linguistique berbère, T1*, Ed, Bouchene, Alger
- 5-CHAKER, S. (1998), *Manuel de linguistique berbère, T2*, Ed, Enag Alger.
- 6-CHAKER.S. (1984), *Texte en linguistique berbère, Introduction au domaine berbère*.
- 7-CHAKER, S. (1983), *Un parler berbère d'Algérie (kabyle), syntaxe*, publication université de Provence, Paris.
- 8-HADDADOU, M, A, (2002), *Le guide de la culture berbère*, Ina-yas, Alger.
- 9-IMARAZENE, M, (2007), *Manuel de syntaxe berbère* .Edition H.C.A.
- 10-IMARAZENE, M., (2006), *Le lexique berbère face à l'emprunt (kabyle)*.
- 11-IMARAZENE, M, (2014), *Eléments de morphosyntaxe kabyle*, Editions El-Amel.
- 12- LEHMAN, A, (1998), *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique*, Ed, DUNOD, Paris.
- 13-MAMMERI, M, (1990), *Tajarumt n tmazi t (tantalataqbaylit)*, Edition Bouchene..
- 14-NAIT ZERRAD, K, (2001), *Tajerrumt tatrart n teqbaylit*.Ed KARTHALA.Paris.
- 15-GERMAIN, C et RAYMOND le B, (1982), *Introduction à la linguistique générale : sémantique*, T5.Ed, Montréal (Québec), Canada.

IKATAYEN

- 1-HADDADOU, M, A. (1985), *Les structure lexicale et signification en berbère (kabyle)*.thèse de 3eme cycle en linguistique, université de Provence, France

2-KAHLOUCHE, R, (1996), Critère d'une identification des emprunts en berbère (kabyle), in : *cahier de linguistique sociale*, Collection Bilans et perspective sociale, université de Rouen. PP.99-111.

3-KAHLOUCHE, R, (1994), Le berbère (kabyle) *au contact de l'arabe et du français*, *Étude socio historique et linguistique*. Thèse pour le Doctorat d'Etat en linguistique, Université d'Alger.

4-KAHLOUCHE, R, (1993), L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue. Le cas du berbère (kabyle) au contact de l'arabe et du français, in. *Acte des symposiums linguistiques, Franco Algérien de corti, 09-10 Aout 1993*, PP 11-23.

ISEGZAWALEN

1-DUBOIS J. et alii, (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed, Larousse, Paris.

TANSA N UMAZ AW

1<https://www.google.dz/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&ved=0ahUKEwjR6yZ3IHXAhUJaxQKHeBqCmwQjRwIBw&url=http%3A%2F%2Ftazrouts.free.fr%2Fpage2.html&psig=AOvVaw0N7Pt9ckY1C69miNqFVKut&ust=1508674886235868>

TIMERNA

AMAWAL

Amawal

Awal	Anamek-is s tefransist
Amawal	le lexique
Amer il	Emprunt
Anamek	Sens
Asuddes	Dérivation
Asuddem	Composition
Asiti	L'influence
Asnulfawal	Néologisme
Amahil	Travail
Amaynut	Nouveau
Amezruy	Histoire
Anya	Le rythme
Agbur	Contenu
Asusru	La prononciation
A elluy	La chute
Agga	Occlusive
Azenza	Spirante
Azne ri	Semi-voyelle
An anfur	Labio-vélaire
Anagrawani ri	Système vocalique
Akala	Processus
Am an	Nombre
Addad	L'état
Amniri	Externe
Agensay	Interne
Areggan	Mixte
Agraw il	Suffixe
Aswir	Niveau
Asala	Schème
Afegag	Thème
Akatar	Cadre
Al away	Formal
Arbib	Adjectif
Aswa	Actif
Amya	Réciproque
Attwa	Passif
Askir	Procédure
A ar	Racine
Akmam	Concret
Ilugan	Règle
Abu	Base
Amiran	Actuel

Tasnal a	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tawuri	Fonction
Tamazzagt	Spécialité
Tazrirt	Phénomène
Tasle t	Analyse
Tantala	Dialecte
Ta ult	Domaine
Tudfa	Intégration
Ti ra	Voyelle
Tirgalin	Consonne
Tawsit	Type
Tamlellit	Alternance
Taggayt	Catégorie
Tabadut	Définition
Tutlayt	La langue
Tazrawt	Etude
Tasnulfawalt	Néologie
Timezra	Modalité
Tayunt	Unité
Tal a	Forme
Tarilawt	Non effective
Tazel a	Particule
Tazrumygt	Préverbale
Tamsislant	Phonologie

AMUD

1-Allalen n tkerza:

Awal	A ar-is	Anamek-is
Tisilelt	[SL]	Kerzen yis-s tezu ur-it zzayela ne tayuga.
Tagersa	[GRS]	Tetwaxdam s uzzal te af ar umgasu tnettu deg ukkal.
Ti eft	[ZFT]	Tettili er yidis n u fir s an yiwen n laqdic.
Atemun	[TMN]	Jebbden yis-s tisilelt.
Lmetred	[MTRD]	Iqelleb akel.
Azagelu	[ZGL]	D as ar d a zefan yis a l l n turdas yes a snat n i ucin snat seg tama tayefust snat deg tama ta elma .
Tixellal	[XL]	D allal teqnen ur-s azaglu yiwet seg ljiha tayeffust, tayed seg ljiha ta elma .
Azekuk	[ZK]	Sexdament I waken ad idefraq gar tyuga.
Lme bed	[BD]	D amrar taqqnen ur-s atemun.
Tafekkalt	[FKL]	D tasumta tetwaxdam s yem i srusun af umgard n tyuga i wakken ur tselx ara.
Lmebred	[BRD]	Yettili deg lma un itqellib akel.
Anzel	[ZL]	D as er d a ezfan Tenja en yis-s izgaren.
Lma un i ttenaqlaben	[M N]	D allaal n wuzzal id twaxdam I wakal ad iru deg yiwen u ref adu el deg wayed.
Amgasu	[MGS]	Tetta af ur-s tgersa.
Agrez	[GRZ]	Yettili deg umgasu yes a a i uc.
Ame u	[M]	Yettwaxdam s us ar i ta ef er tgersa.
Snesla	[SL]	D allel n wuzzal itteqqen tikerziwin er utraktur.
Rrigla	[RGL]	D allel ittwaxdam s wuzzal, ita af aka yen icudden er uttraktur.
Atraktur	[KTR]	D allel saxdament I wa -as la wayej.

Zzayla	[ZL]	D a ers-iw sexdament iwkrax akk d u abbi
Tayuga	[G]	D sin yizgaren sexdam-ten ukraz.
Axabac/llires	[XB /RS]	D allel n wuzzal, xebcen yis akal I wakken ad iftutes.
Tibrida t	[RD]	Xedment i zzayella ne tayuga i wakkenadtejved tisilelt
Lebridu	[BRD]	Snat telwi in n uglm I wakken ur tetwali ara tyuga ar deffir.
Tixelxalin	[XLXL]	D amerar ite ef ar lbridu seg ljiha tayeffust akk t elam iwekken adijved zzayla.
Asewwa	[SW]	D a ekkaz n uzemmur xeddmn-as agelim I wakken ad-sew en zzayla.
Amenqac	[NQC]	Neqcen yis-s anda ur tezmir ara a eddi zayela, ne tayuga.
Akruci	[KRC]	Neqcen yis-s iwziren.
Akubarkrup	[KRP]	Kerzn yis-s I wakken ad-yu al wakkal da ercaw.
Tafe alt	[F L]	Txeddem ibubder I wakken ade un deg-s.
apa	[P]	Xedmen yis-s ibubdar d-a en swayen yis-s tib irt.
Agelzim/Aqabuc	[GLZM/QBC]	D allel n wuzzal is a afus n us ar sexdament iw izi.
a u	[]	Sexdamen I wakken adqa den akel wuqbel ad un iwakken ad-ikk-s akerfa.
Amenqac	[NQC]	Neqcen yis-s la wad.
Rrimurk	[RMK]	D allal n wuzzal itteqqen er utraktur, ttawin-d deg-s a as n t awsiwin n tfella t.
A itiren n waman	[R]	D allal n wuzzal d imduwer, ttawind deg-s aman iwkken ad swen yis-s tib irin.
Tasumta	[SM]	D allal n uce i srusunt af umgar n tyuga akken ad yars uzaglu.

2- Allalen n tmegra:

Awal	A ar-is	Anamek-is
Alewwac	[WC]	Megren yis-s iger, asa ur.
Tawunt	[WNT]	Taggest d tahrawat ad tes u azal n 7 cm tt arriqen yis alewwac.
Amsed	[SD]	D azru isemsaden alewwac.
Tazzart	[ZRT]	Jem en yis-s asa ur arnu qelben yis asa ur iwakken ad t-iwali yti .
Tiqenfudin	[QNFD]	Tigemmacc n usa ur.
Amger	[MGR]	Megren yis-s arbi n n irden nna ma.
Tadliwin /ameqqun	[DLW/MQN]	Je en deg-s nna ma xdmn-tent d ticudtin.
Acebbak	[CBK]	a arent d tadliwin dtawintent s zzayela ne s utraktur.
Annar	[NR]	Anda megren nna ma.
Asizdeg	[ZDG]	Sezdigen nna ma tekksen-as akk arkes ne takka.
Asisru	[SR]	Sexdamen-t seg mager aman iwakken ad azlen takka akk d nna ma iwakken ad-as te fa.
Tasraft	[SRF]	Xdmn-t deg akkel umlil ne deg uxxam ad te u adtituc amce u azel ar i eddi umdan ar daxxel tewsa ggaren deg-s na ma (irden,tim in) adts u azel n 60 ar70 cm adtawi azel n tlata ibayajen.
Tamcint n tmegra	[MCN/MGR]	Megren yis-s nna ma d nettat i yesizdigen tessufu -d nna ma telha.
Lbutlaj	[BTL]	Tessarwat alim id- igarrin seg nna ma yettu al d tibbadin usa ur.
Akufi	[KF]	Sexdament iwejma n zzit, i buben.
Lmedla	[DL]	Sexdamen iwa-tt-as n la wayej am I uzemmur ama deg lebni.

Tamacint n tkerza	[MCN]	I ugur-it utraktur tett uccu asa ur dallal amaynut.
Tabarwi	[BRW]	D allal ittawxdem I tfella t, ttawin-d deg-s armel a eru...Atg.
Tissirt	[SR]	aden yis-s irden.
Lbala	[LBL]	D allal n wuzzal t ebbin fella-s armel ne akal.

3-Allalen I sxdamen iwfras akked uzemmur

Awal	A ar –is	Anamek –is
Aleqqem	[LQM]	Da ebbu dtarrant d tazemmurt.
Lmqes	[MQS]	Fersen yis-s tizmrin n uzemmur ne nlfakiya.
Tamencart n sin ifassen	[NCR]	Gezmen yis-s is aren
Tamencart n yiwen ufus	[NCR]	Farsen yis-s azemmur
Tacaqurt	[CQR]	Tqeddiren yis-s llan wid I tt-sexdamen I ws ar I wa ren llan wid itqeddiren yes aksum.
Taqabact	[QBC]	Tqeddiren yis-s.
Axican	[XCN]	Xedment i uzemmur.
Lem a ra	[SR]	a en deg-s azemmur.
Amextaf	[XTF]	Zeggin yis-s azemmur.
Lbir	[BR]	Sewayen yis-s tib irin azemmur.

4-allalen n ttrabga n yi arsiwen:

Awal	A ar-is	Anamek-is
Lkuri	[LKR]	D axxam i deg ttrebbin lmal.
Lemdawed	[LMDW]	Bennunt s lbrik, ttaken deg-s tuga I lmal.
Amajewar	[MJWR]	D allal xedment s wuzzal ttaken deg-s aman d tuga I lmal.
rima	[RM]	D allal n wuzzal sexadamen-t I zzayla deg uqemmuc-is.
Tabarda	[BRD]	Tettwaxdem s uglim slusunt I zzayla.
Rerbg	[RBG]	D allal n uzzal tteqqen yis-s i eresiwen.

Tamrart	[MR]	Ttuccudun yis-s tabard.
Addaynin	[DYN]	D amkan ttaran deg-s lmal.
Ta rast	[RST]	Ttaksent-id seg ejra d ttaran deg-s tizizwa.
Apulayi	[PLY]	D trabbin deg-s aya i .
Tireccacin	[TRC]	D allal sexdament deg tav irin swayn yis-s.
Atyu	[TY]	D allal sawaden deg-s aman.
Tamacint n tuzzga	[MCN]	D allal amaynut sexdament I tu ega n tsita.
Ti mirin	[SMR]	D allal n wuzzal sexdament I zzayla I wakken ur t effu-ara.
Abidun	[BDN]	D t amiren deg-s aman.
Acwari	[CWR]	Saxdament iw abbi n n ma tettaw-it zzayla sufella n u rur-is.
Lpumpa n ddwa	[PMP]	D allal, ttarran deg-s ddwa I lmal.
Lemqes n Tulsa	[MQS/LS]	D allal ttalsen yis-s ulli.
Taggest	[GS]	D allal n wa e ar ne n uzzal d te unt deg lqa a d tucudun ur-s lmal.
Askur	[SKR]	Xedmant s us ar uzemmur far en yes lkuri.
Abriq n tu zga	[BRQ/ZG]	D allal d tazgend ur-s ayefki.
Ayeddid	[YD]	D allal xedment s uglm sendayen yis-s ayefki.
Amrar n tuqqna	[MR/QN]	D allal tteqnen yis-s lmal
Aqeddu	[QD]	D allal tarran deg-s lmakla iwqejjun.
Taqila	[QL]	D allal ttarrant deg umgerd n uqejjun.
Lqus	[LQS]	D allal ttrabin deg-s afrux
Abidun n lmarc	[BDN/MRC]	D allal n lkawa u yes a tinifit tetrucce sexdament i rrec n tebe irt
arb	[RB]	D allal n wuzzal saexdament d a ebbas I wakken ur tteff ent ara tyu ad.
Aqerdac	[QRDC]	D allal sizdigen yis ta u n lmal.
Taxxamt n tyu ad	[XM/ D]	D allal anda ttaran tiyu ad.

Inifif	[NF]	D allal sexdamen-t deg ibudun ttaran deg-s ayefki I wakken ur n el ara.
Timce	[MC]	D allal sexdament I umca n tsita.
Abasan	[BSN]	D allal ttarran deg-s aman swayen yis-s lbe ayer.

1-Allalen n tkerza :

Awal	A ar-is	Anamek-is
Tisiyet	[SY]	Tega am uskil n (s) tejma semus (5) n wallalen icudden ur-s.
Tafettust	[FS]	D a ric amezwaru di tsilelt deg-s ara ye ef ufelle lma un akken ad tyessel u akken i ib a.
Ta amert	[MR]	Tettili anda tettfaka tfettust, tettqa a afus n ufla akken ur yetta ara er sdat mi ara ye er d tidi.
Amgersu	[GRS]	D a ric anegaru di tsiyet, tetta af-d ur-s tgersa, yes a yiwet n tefliwt.
Tagersa	[GRS]	Tettwaxdem s wuzzal,te ef er umgersu, ttina i inetun deg wakal.
Agrez	[GRZ]	Yettili ger t amert akked d umgersu, yes a yiwet n tifli.
Atemun	[TMN]	D as er d a ezfan yes a 16 n turdas di te zi (3m 20 cm), itteqqen er tsiyett s tazwara-s ; itta f er uzaglu si tagara-s, des yixf amenzu yes a snat n tifla, deg yixf n tagara ad-naf deg-s 3 n tifiwin ger yiwet n tefli akked d taye ad-naf tardast.
Azduz	[ZDZ]	D as er ggarent di tefli tamenzut n utemun anda yettemplil utemun akked d tsiyett , I tteffe -d er ugrez.
U fi	[FR]	D as a i ke em di tefli tis snat n utemun yetteffe er tefli-nni yellan deg umgersu akken ad d-isali tagersa ne ad t ub.
Ti eft	[ZF]	Tettili er yidis n u fi , s an yiwen n leqdic.
Tafrut(ta elt)	[FR]	D as er I ttaran gar we fi akked d ti eft akken ad ten-ye res.

Lmen er	[NGR]	D as ar yiga am tefrayt,yetta af atemun er uzaglu.
Azaglu	[ZGL]	D as ar d a ezfan yes a 11 n turdas (2 m 20 cm), yes a 6 n tefliwin ; snat di tama tayeffust ,snat ni en di tama ta elma ,kul snat n tefla ger-asant 4 i u an, di tlemmast n uzeglu llant snat n tefla ike em u kuk deg-sent.
A kuken	[ZK]	D is aren-nni i ke men di tefliwin tilemmusa n uzaglu , ttcuddun-d ur-sen atemun s u eggad.
Lmejbed	[GBD]	D a eggad(am umrar) yettwaxdam s lekwir tteqnen yis atemun er uzaglu, ittettel ef ye kukek akked d lmen er akken ur d-yetteksara.
Isem Musa(time u in)	[MS]	Ttwaxedament s us ar, tta afent er tgersa akken ad yihriw we ref.
Anzel	[NZZ]	D as er yes a azal n 3 n lmitrat, er tagara-s yes a leg af ; (legraf-agi ilaq ad yili yeqqed akken mi ara ne en tayuga xas jer ent ur ihellek ara.
Tixellal	[XL]	Llant snat di tama tayeffust, snat di tama tazelm ,ger snat n texlal iteqqen uzger.
Tisedmer	[DMR]	D a eggad (am umrar) yettwaxdam s lekwir, (cuire) yetta af ger snat n texlal.
Timeddasin(tisumtiwin-tifekkal)	[MDS]	Ttwaxedament s yiwen yem i qqaren-as Tabuda, xedmen-ntent ddaw n uzaglu akken ad d-rsent s ufella n umger n uzger akken ur isellex ara.
Tayuga	[YG]	D sin yizgaren i tkerza,yiwen d azelma yiwen d ayeffus

Takmamt	[KM]	Ttacebbakt tettwaxdam s wuzzal ttarran-tt deg yimi n uzger akken ur yettemme ara sya u sya ad yegmer.
Atraktur	[KTR]	D allal sexdamen-t iwa as n lec al.
Taqabact	[QBC]	D allal s wayes susuyen i arfan akked I ew an ne tenqact.
Zzayla	[ZL]	D a ersiw sexdamen-t i u ebbi d tkerza.
Axebbac	[XBC]	D allal I Seftutusen akal.
Tazart n unqac	[ZR/NQC]	Dallal yes a afus n us ar ma dayen ikecmen er wakal deg-s n wuzal sexdamen-t i unqac n wakal.
Akrucci	[KRC]	Neqcen yis-s.
Ldisk	[DSK]	Kerzen yis I wakken ad-yu al wakkal da er aw.
Tafe alt	[F L]	Txeddem ibubder iwakken ad un deg-s.
apa	[P]	Saxdamen-tt I nqec akk d udarref.
Agerzim	[GRZ]	T azan yis-s anda ur tkecem ara tmacint,neqcen yis i erfane.
a u	[]	Semrasent I ufras n wakal yes a afus n us er.
Laban	[LBN]	Dallal n wuzzal tteqnet er utraktur yes a snat rwadi.
Tasi irt	[STR]	Ttawin yis-s aman, izu ur-itt ut aktur.

2- Allalen n tmegra:

Awal	A ar-is	Anamek-is
Amger urumi	[MGR]	Tt uccun yis-s.
eb a	[B]	Tt a iqen yis-s amger u umi.
Amssad	[MSD]	D azru semsaden yis-s amger n u umi (leq i).
Tazzart	[ZR]	Jem en yis-s tuga arnu qelben yis-s asa ur iwakken ad teqqa .

Amger ame uh	[MGR]	Megren yis-s arbi d yirden d na ma.
Axican	[XCN]	a arent d tadliwin dtawintent s zayela ne s utraktur.
Annar	[NR]	Anda sarwaten nna ma.
Tamacint n tmegra	[MCN/GR]	Megren yis-s nna ma d netta-t I izzidigen tessufu -d na ma te fa.
Labu luz	[BT]	Tt cudun yis-s tuga.
Akufi	[KF]	Sexdamen-t I wejma n yirden, nna ma, tazart.
Taslumt	[SLM]	Sexdamen-t I wa as n la wayej am I u rew uzemmur ama deg lbni.
Amger n le cic	[MGR/ C]	I u ur-it utraktur itt uccu tuga.
Tabarwi	[BRW]	D tawin-d deg-s armel, a eruAtg.
Tassirt	[SR]	D yiwet n tmacint n u u d timdewwa t tes a afus n us e , s yis-s I tten aden tim in d yirden.
Lbala	[LB]	tt emmiren yis-s armel,akal...Atg.

3-Allalen I sexdamen I wefras akked uzemmur:

Awal	A ar –is	Anamek –is
Aleqqem	[LQM]	D a ebbu d tarrant d tazemmurt.
Lemqes	[LMQS]	Fersen yis-s tizemrin ne ju n lfakiya.
Tamencart n sin ifassen	[NCR]	Gezmen yis-s is aren.
Tamencart n yiwen ufos	[NCR]	Farsen yis-s ju .
Tacaqurt	[CQR]	Ttqeddiren yis-s is a en.
Tagerzimt	[GRZ]	Ttqeddiren yis-s.
Axican	[CN]	Xeddement i uzemmur.
Lem an ra	[SR]	a en deg-s azemmur.

Amextaf	[XTF]	Zeggin yis-s azemmur, ad d-seknu yis-s afurek.
Lbir	[BR]	Yetta a d aman.
A aref	[RF]	D allal nettaf-it di tesyar n uzemmur ne n yirden.
Ticamtin	[CMT]	Garn deg-sent azemmur akken ad t e ar.
Lgelba	[GLB]	D allal ttektilin yis-s l ella.
Tackumt	[CKM]	D allal n us er tteksent-id deg ejra akken ad fen yis icu a n tzemurt ma turew a as.
Ta anciwt	[TNC]	D allal n uzzal ttecrawen ur-s azemmur.
A erbal	[RBL]	D allal n us er yes a acebbak n uzzal sexdamen-t i ufran n l eb d uclim.
Takmamt	[KM]	Ixeddem-itt ufella akken ad iqa a a ubbe .
Lbac	[BC]	Xeddemen-t ddaw n tzemurt akken ad d-cerwen er-s azemmur.

4-allalen allalen n ttrabga n yi arsiwen:

Awal	A a	Anamek-is
Lkuri	[KR]	D axxam anda ttrebin i ersiwen.
Lemdawed	[LMDW]	Ittewaxdam s simen ttakken deg-s as ur i ersiwen.
S ima	[SRM]	D allal n wuzzal ise a ta ega tetta af er imzu en n zayla ttarent deg uqmmuc-is
Tineqqalin	[NQL]	D allal n wuzzal ttarent-tent suflla n tberda tt ebin fel- asent.
Taberda	[BRD]	Tettwaxdem s uglim uqelwac ttarent ef u rur n u yul.
Rkub	[RKB]	Ittwaxdem s wuzzal ad tes edi i aren-ik ad tenja ed yis zzayla.
Sne la	[SNL]	Tettwaxdem s wuzzal tteqqnen yis –s i ersiwen.
Ta egga t	[G]	Tta afen yis-s tabarda.

Rsem	[RSM]	Ttarent ar uxenfuc u esiw akken as irnu ccbaha.
La zib	[ZB]	D amkan ad s-d-zzin s yis aren ad ren ar daxel tisita.
Asexxan	[SXN]	D allal n wuzzal,ttaren er-s lkwa e s duxunen yis tizizwa.
Ta ast	[RS]	Tettwaxdam s uxnac ,ttrebbin deg-s tizizwa.
Aqi un	[Q N]	D allal ittwaxdam s lbac ttrebbin deg-s i esiwen ,ttzun deg-s.
Tareccact	[RC]	D allal n plastik swwayen yis tibhirin.
Atyu	[TY]	D allal n plastic ne n uzzal ttawin yis-s aman.
Tamacint n tu ga	[MCN/ZG]	D allal n wuzzal telhu s trisiti tte zgned yis-s tisita.
Tismi in	[SMR]	D allal n wuzal xedmentent i arren n zayla.
Abidun	[BDN]	Ttarran deg-s aman.
Cwari	[CWR]	Ttewaxdament i tt ebga.
Ibetti	[BT]	D allal n wuzzal ittwaxdam i unejmu n na ma.
Lpumpa n ddwa	[LPMP]	Xedmen yis-s ddwa i ersiwen.
Lpumpa n waman	[LPMP]	Ittwaxdam i usalli n waman.
Lemqes n talsa	[MQS/LS]	D allal n uzzal yes a snat n tu mas.
Tarekt	[RK]	Tettwaxdam s ulddun ttaran-tt i we rur n u udiw.
Acekka	[CKR]	D allal n ube nuq Xedment i ta adt mi ara tarew.
Tamakuzt	[MKZ]	D allal n us a teqqnen ur-s I ersiwen.
A um n tzizwa	[RM/ZW]	Yettwaxdam akken ad dent tzizwa a buy-nsent.
Imesya	[MSH]	Yettwaxdam i tun a n lkuri.
Taxelxalt	[XLXL]	D allal ye ef er lemdawed ur-s iteqqen lmal.
Ta ekkazt	[KZ]	D allal n us er kessen yis-s.
Abuqal n u ga	[BQL/ZG]	Tte gen ers tisita.
Taq uct	[QRC]	Tettwaxdem i usendu n uyefki.
Tamacint n usendu	[MCN/SND]	D allal n wuzzal tla u s trisiti.
Amrar n tuqqna	[MR/QN]	Teqqnen yis-s i ersiwen.
Litra	[LTR]	D allal i tu ga n ta adt.

A ebsi	[BS]	Ttarran deg-s lmakla i i ersiwin.
Taqyadt	[QYD]	Ttaran-tt deg umger n u ersiw akken ad teqqnen.
Sne la n uqjun	[SNSL]	Tettwaxdam s wuzzal tteqqnen yis-s aqjun.
Lqus	[LQS]	D allal n uzzal, ttarran deg-s i ersiwen.
Arec ac	[RC]	D abidun n lkaw u yes a a enqiq yesufe -d aman.
Ageryaj	[GRYJ]	Yettwaxdam d erb i tyu a ...Atg.
Taslumt	[SLM]	D allal n us awr yettwaxdam i wakken ad alin fllas er ta rict n lkuri ne uxxam.
Aqerdac	[QRDC]	D allal n us ar ise a tucrar n wuzzal xedmen yis ta udt n u elmi.
Taxxamt n tyuza	[XM/ZD]	Ttarran deg-s tyuza yettwaxdem s ugaryaj.
Inifif	[NF]	D allal lkaw u ttarrant it kanpurt akken ad smiren ayefki.
Timce	[MC]	D allal n wuzzal I se a afus n wes ar ttem a en yis itesita.
Targa	[TRG]	Tettwaxdam I tesita n yi ersiwen.
Aba an	[B N]	Yettwaxdam s ssiman yetta er d aman isett deg-s lmal ne swayen yis-s tib irt

TUGNIWIN

AGBUR

TAZAWRT TAMATUT

TazwartSb7

Afran n usentelSb7

TamukristSb7

Turdiwin.....Sb7

AnnarSb8

Agelam n tuddarSb8

 Tabadut n Imceddalen.....Sb8

 A/ Tabadut.....Sb8

 B/ ImezdeSb8

 C/ Armud adamsan.....Sb9

 D/ Tarakelt n t iwant Imcedallen.....Sb9

 Tabadut n Buzegan.....Sb10

 A/ Tabadut.....Sb10

 B/ ImezdeSb10

 C/ Armud adamsan.....Sb10

 D/ Tarakelt n t iwent n Buzegan.....Sb11

Amud.....Sb12

Imsel a.....Sb12

 A- Imsel a n temna t n Imceddalen.....Sb12

 B- Imsel a n temna t n Buzega.....Sb13

Uguren unadiSb13

IXEFN AMEZWARU: TAZRAWT TAL AWIT

Tazwart.....Sb15

I- TazrawtTal awitSb15

I-1 Tabadut n yisemSb15

I-1-1 a arSb15

1 A ar bu snat n tergalin	Sb15
2 A ar bu kra d n tergalin	Sb16
3 A ar bu ukuzd n tergalin	Sb16
I-1-2 Asale	Sb16
I-1-3 Timiter n yisem	Sb14
A: Tawsit tebeda ef sin: amalay d unti.....	Sb17
a-1 Isem amalay	Sb17
b-2Imesli aneggaru umalay izmer ad yili:.....	Sb17
a: Targelt	Sb17
b: Te ra	Sb17
B: Unti	Sb17
I-1-3-3 Assa engerumalay d unti	Sb18
a: Assa n usem erne usem i	Sb18
b: Assa n usem er	Sb18
I-2Am an	Sb18
a: Asuf	Sb18
b: Asget	Sb19
1: Ti ra tamenzut	Sb19
I-3 Addad	Sb20
a: Addad illeli	Sb20
b: Addad amaruz	Sb20
I-4 Asuddem	Sb21
a: Asuddem n t eda	Sb21
1: seg umyag	Sb21
2: seg yisem.....	Sb22
b: Asuddem n t ara	Sb22

I-5 Aseeddes	Sb22
I-5-1 Anawen n useddes	Sb22
a: Aseeddes n usedukkel n yiferdisen	Sb22
b: Aseeddes s usen e n yiferdisen	Sb22
I-6 Amer il	Sb22
I-6-1 Amer il seg tutlayt ta rabt	Sb23
I-6-2 Amer il seg tutlayt tefransist	Sb24
Tagrayt.....	Sb24

IXEF WIS SIN: TAZRAWT TASNAMKAYT

Tazwart	Sb26
II: Tabadut n tesnamka	Sb26
II-1Awalen yemgaraden deg u ar yesdukkel-iten unamek	Sb26
II-2 Tafelwit n wawalen yemgaraden.....	Sb27
II-3 Tagetnamka	Sb32
II-4 Anamek id yemmalen a ar n wawlen	Sb32
II-5 Awalen yemgaraden deg unamek, a ar-nsen d yiwen	Sb34
1: Abeddel n unamek	Sb34
Tagrayt.....	Sb35

IXEF WIS KRA : Aserwes n wamud

Tazwart.....	Sb37
III Aserwes n wamud ger snat temna in	Sb37
III.1. Amgired deg umawal	Sb37
A: Tafelwit.....	Sb37
III.2. Amgired deg tal a	Sb39

B: Tafelwit	Sb39
III.3. Isem a arfi akked yisem uddis.....	Sb41
C: Tafelwit	Sb41
III.4. Isem amer il akked yisem ana li	Sb42
D: Tafelwit.....	Sb42
III.5. Awalen yellan deg temna t ulac-ten deg tayed.....	Sb43
E: Tafelwit.....	Sb43
III.6. Amer i.....	Sb44
F: Tafelwit.....	Sb44
Tagrayt.....	Sb46
TAGRAYT TAMATUT.....	Sb48
Ti bula	Sb50
Timarena.....	Sb52
Amawal	Sb54
Amud.....	Sb57
Allalen n tfella t deg temna t n Imceddalen	
1: Allalen n tkerza	Sb57
2: Allalen n tmegra	Sb59
3: Allalen isxdamen iwefras akked uzemmur	Sb60
4: Allalen n trebga n yi ersiwen	Sb60
Allalen n tfella t deg temna t n Buzegan	
1: Allalen n tkerza	Sb63
2: Allalen n tmegra.....	Sb65
3: Allalen isxdamen iwefras akked uzemmur	Sb66
4: Allalen n trebga n yi ersiwen	Sb67
Tugniwin	Sb71

Agbur.....Sb90